

Weekly Zoroastrian Scripture Extract # 182 – 10 Don'ts in Pazand & Sanskrit Aashirwaads similar to 10 Don'ts in Hindu Dasheraa festival name - Verse 8

Hello all Tele Class friends:

Today is the famous Hindu Festival of Dasheraa. Growing up in my little Tarapore village, while attending our village school, I distinctly remember my mom decorating my "Paati" (slate) with yellow marigold flowers symbolic of the Dasheraa festival and us taking it to the school for celebrations.

Well today is Dasheraa Day and my famous cardiologist, Doctor Saheb Hoshedar Tamboli sent me the following email:

=====

Dear Friends

Dasha Hara is a Sanskrit word which means removal of ten bad qualities within you:

Ahankara (Ego)

Amanavta (Cruelty)

Anyaaaya (Injustice)

Kama vasana (Lust)

Krodha (Anger)

Lobha (Greed)

Mada (Over Pride)

Matsara (Jealousy)

Moha (Attachment)

Swartha (Selfishness)

Hence, also known as *'Vijaydashami'* signifying *'Vijaya'* over these ten bad qualities.

" Happy Dashara To U All "

=====

That started me to think that we have exactly similar DON'Ts in our Pazand Aashirwaad as well as in its Sanskrit translation, Sanskrit Aashirwaad.

As we have mentioned in our previous WZSE, our forefathers way back in Sanjan translated many of our prayers for the benefit of our gracious host, the Hindu Jaadi Raanaa king!

And since the Pazand Aashirwaad prayer was for our very important wedding ceremony, it was also translated into Sanskrit. And above all that, our forefathers used to perform Sanskrit Aashirwaad after our Pazand Aashirwaad as a token of gratitude to our Hindu Ruler who gave us asylum and freedom to practice our own religion.

My Sanjana Udvada families kept this custom of reciting Sanskrit Aashirwaad with Pazand Aashirwaad and my Dastur family and some other Sanjana families still follow this custom.

My brother Yozdaathregar Mobed Palanji Dastoor and me still know the both Aashirwaad prayers by heart and perform them in our family wedding ceremonies. Because of that, when I saw and read the above Dasheraa 10 DON'Ts in Sanskrit, I immediately remember the corresponding verse in our Sanskrit Aashirwaad and was surprised to see that the

corresponding verses in both Aashirwaads also have ten DON'ts! What a coincidence!!

So today, we will present this verse 8 from the Pazand as well as the Sanskrit Aashirwaads and show the similarities of these verses with the above ten DON'ts in Dasheraa festival:

10 Don'ts in Pazand & Sanskrit Aashirwaads – Verse 8 - similar to
10 Don'ts in Hindu Dasheraa festival name

Pazand Aashirwaad:

(Please hear the attached .mp3 file for its recitation)

(8) Spazgee ma-kun!
Khashmagnee ma-bahr!
Nang-raa gunaah ma-kun!
Aaz kaamee ma-bahr!
Beesh ma-bahr!
Arashk awaarunee ma-bahr!
Awar-manashnee ma-kun!
Tar-manashnee ma-bahr!
Warunee ma-bahr!
Khaasteh kasaan ma-bahr!!

Sanskrit Aashirwaad:

(Please hear the attached .mp3 file for its recitation)

(8) Maa peyshunyam kuru!
Maa krodham waha!
Maa lajjyaa paapam kuru!
Maa lobham waha!
Maa chintaam waha!
Maa irshyaam waha!
Maa garvam waha!
Maa maanam waha!
Maa kaamam waha!
Maa hakaat kehbya-shrwit lakshmim hara!!

10 Don'ts in Pazand & Sanskrit Aashirwaads – Verse 8 - similar to
10 Don'ts in Hindu Dasheraa festival name – Translation (both

translations are same)

(8) Do not practice slander!

Do not have anger!

Do not commit ignominious sin!

Do not entertain avaricious desire!

Do not practice annoyance!

Do not conceive the impropriety of jealousy!

Do not have pride!

Do not be arrogant!

Do not practice lust!

Do not rob others of their property!

(Translation from Ervad Phiroze Shapurji Masani – *Pazand Prayers Series No. 2* – Page 229 available at:
<https://onedrive.live.com/?cid=A4C89CBD09EB9AFB&id=A4C89CBD09EB9AFB%21644&parId=A4C89CBD09EB9AFB%21640&o=OneUp>)

SPD Explanation:

1. What an amazing coincidence between our two Aashirwaads and the Dasheraa meaning in Sanskrit!
2. There are so many other similarities between verses in our Gathas and the Rig Veda!
3. We wish you all Happy Dasheraa!!

May the Flame of Fellowship, Love, Charity and Respect for all burn ever eternal in our hearts so we can do HIS work with humility, diligence and eternal enthusiasm!

Atha Janyaat, Yatha Aafrinaamahi! (May it be so as we wish!)

(Aafrin Pegaamber Zartosht, from [Ervad Kangaji Gujarati Khordeh Avesta Baa Maaeni](#) – Page 424, adapted Aafrinaamahi - we wish instead of Aafrinaami – I wish, in the original)

Love and Tandoorasti, Soli